

PORHO

A.d.i mon'j tam it.a. or.ak'

Met' lagaok' kan joto hor.ak'

Ta~he~n hor.ge ba.nuk' kotam

Or.ak'kate cet' porho tam?

Or.ak're menak' chapor khat. ar almari

Ar ho~ jolok' elekt.eri

Ona begor hor. ba.nuk' kotam

Cet' ado hoyen porho tam.

Or.ak' perec' dhon tam

Poket. perec' t.aka tam

Ona ond.ege ta~he~n khan

Cet' ado porho tam.

Saj sapap'tam a.d.i a.d.i

Ar ho~ menak' phot.o ga.d.i,

Koyok'am hor. ba.nuk' ko tam

Porho ona reak' ba.nuk'tam

Marshal ge bam bamber lekhan

Cet' porho ge ba.nuk'tam.

Par.haoenam a.kilenam

A.kil marsal okortam

Marshal ge bam bamber lekhan

Cet' porho ge ba.nuk'tam

Bid.a.uenam pasenam

Daman huda. n'amanam

Nit ka.mi bam ka.mi lekhan

Huda. reak' cet' porho tam?

Ba.ptisenam isa.iyenam

Girja. koejon' ba.nuk'tam.

Kurus malayem t.ot.ko lere ho~

Jahan porho ba.nuk'tam.

Gune Bad .ae Har .am Reak'

Sedaere, kathae, mit' atore bar har.am bud.hikin tahe~kana: uni har.am do_ jaejugge kicric'e ten'a. Mit' din do_ uni bud.hi pit.ha.wa.kin la.git'ge ho_lo_n'ket'a; ado_ un jo_khe_n uni har.am ho~ kicric'e ten'ok' kan tahe~kana. Bud.hi do_e pit.ha.yet'a or.ak' bhitrire, me_nkhan tina.k' dhaoe dulet'a pit.ha., una.k' dhaoe sad.e do_ har.ame an'jo_met'gea, uni har.am ho~ o_tre ma.kuteye daget' kana. Khange uni bud.hi do_e pit.ha. bhagaoena, ado_e gand.aket'a pe_ gand.a pe_a pit.ha. hoeyena. Ado_ bud.hi har.ame la.iae kana, metae kanae, pit.ha. do_ pe_ gand.a ge hoelena, ado_ turui go_t.e_n kate ha.t.in' do_ hoyok'talan'a. Khange uni har.ame me_nket'a, Ban', pit.ha. do_ ar ho~ pea ba.r.tigea.

Ado_ uni bud.hiye me_nket'a, In'ren har.am do_e jan guruk'a na~ha~k'. Ado_ a.ima.i a.ima.i ko galmaraore uni bud.hiye la.iakoa, Ale he_re_l ma bhalae janok'ge! Sanamak'ge bin n'e_lteye la.i dar.eak' kana.

Khange tahe~n tahe~nte d.her din hoeyena. Khange mit't.en raj do_ la.r.ha.ikogeye n'am bar.ayet'koa. Khangeko la.iadea, Phalna jaegare la.r.ha.i lek ho_r. menaea. Khange raj do_ sipa.hi ho_r.e_ kolket'koa, metat'koa, Do calak'pe, ha.ni ho_r. sap' a.guyepe. Khange uni sasap' sipa.hiko calaoena, arko metae kana, Dela se_, raj cet' la.git' co_n'e kho_j akat'mea. Khange uni ho_r.e_ me_nket'a, Ban', Raj do_ cet' la.git'e kho_jen' kana? A.kil ho~ ba.nuk'tin'a, lelha uta.rgea.n'. Khange onko sipa.hiko me_nket'a, Ban', am do_ calak'tege hoyok'tama.

Khange uni ho_r. rajak' humum lekate adoe calaoena; khange raje metae kana, Am do_ khub gunan ho_r. kanam? Khangeye me_nket'a, Ban', raja, a.d.i do_ ba.n' bad.ea, thor.a thur.i do_n' bad.aegee. Ado_ raje me_nket'a, E_nd.e_ khan am do_ la.r.ha.i calak' hoyok'tama; am mo_to_ do_ ban', am sa~ote aema sipa.hiko tahe~na, ar sado_m cetanten' kolpea. Khange aema sipa.hi ar uni ho~ sado_mreye de_c'kede; khange de_c'kede khan uni do_ a.d.i bo_to_rgeye a.ika.uket'a; e_nte uni do_ tisre ho~ sado_mre do_ bae de_c'lana; e_ne_ uta.rgeye de_c' lagak' kana. Khangeko mohnd.ayena. Khange aswaria.ko do_ khub leka sado_mko kamsaoket'koa, ar nui ho~ onko sa~ote ac'ren sado_me kamsaokedea; ado_ kathae, uni do_ bo_to_rte e_kkalteye ke_kle_se_t'ena, ar mit't.en darereye ha.r.up'ena; uni sado_m mae n'ir paro_men, ar ho_r. ma ona dareregeye ha.r.up' tahe~yen.

Ado_ ona n'e_lte uni raj do_ a.d.iye hahar.ayena, me_nket'ae, Nonka do_ ban' n'e_l akawana. Onate uni raj do_ thor.age boksis t.akae emadea, are kol rua.r.kede ac' or.ak'te. Khange or.ak're he_c'kate ac'ren erae metae kana, N'e_lme, in' do_ thor.a dintege aema uta.r t.akan' rojgar a.guket' talan'a.

Erate_t' do_e me_nket'a, Jora~eyin' kollet'mete.

Tuma_l: Santal Folk Tales